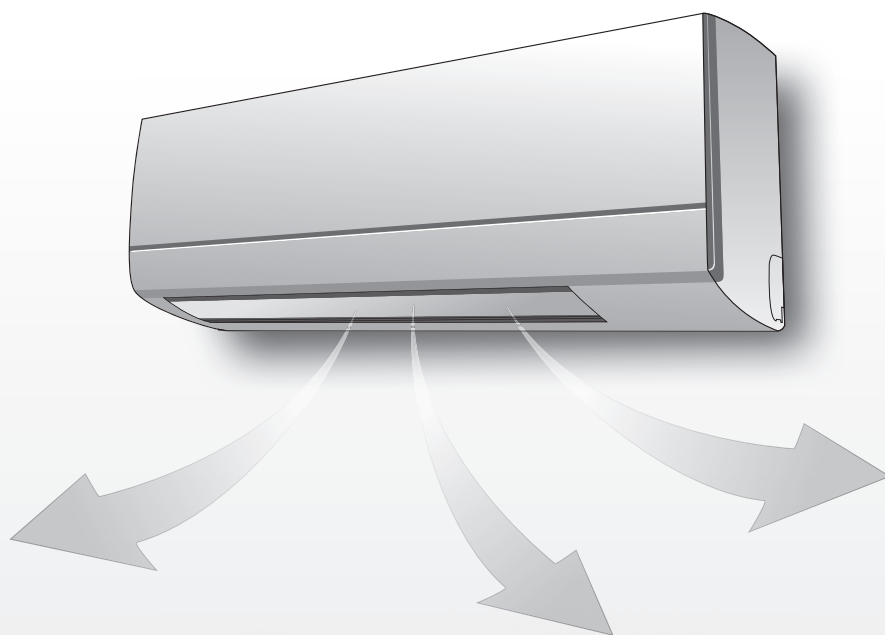


TOSHIBA

OWNER'S MANUAL



ENGLISH

ESPAÑOL

FRANÇAIS

ITALIANO

DEUTSCH

PORTUGUÊS

POLSKI

NEDERLANDS

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

AIR CONDITIONER (SPLIT TYPE)

For general public use

Indoor unit

RAS-077, 107, 137, 167SKV Series

Outdoor unit

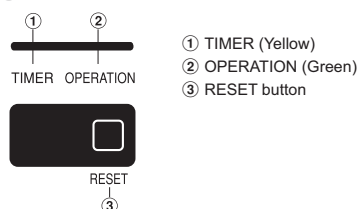
RAS-077, 107, 137, 167SAV Series

1110255115

PRECAUTIONS FOR SAFETY

<p>DANGER</p>	<ul style="list-style-type: none"> Do not install, repair, open or remove the cover. It may expose you to dangerous voltages. Ask the dealer or the specialist to do this. Turning off the power supply will not prevent potential electric shock. The appliance shall be installed in accordance with national wiring regulation. Means for disconnection from the supply having a contact separation of at least 3 mm in all poles must be incorporated in the fixed wiring.
<p>WARNING</p>	<ul style="list-style-type: none"> Do not expose your body directly to cool air for a long time. Do not insert your finger or any article into the air inlet/outlet. When an abnormality (burning smell, etc.) occurs, stop the air conditioner and disconnect the power supply or turn off the breaker. This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety. Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance. Do not use any refrigerant different from the one specified for complement or replacement. Otherwise, abnormally high pressure may be generated in the refrigeration cycle, which may result in a failure or explosion of the product or an injury to your body.
<p>CAUTION</p>	<ul style="list-style-type: none"> Do not wash the unit with water. It may cause an electric shock. Do not use this air conditioner for other purposes such as preserving food, breeding animal, etc. Do not step or put anything on the indoor/outdoor unit. It may cause an injury or damage the unit. Do not touch aluminium fin because it may cause an injury. Before cleaning the unit, turn off the main switch or the circuit breaker. When the unit won't be used for a long time, turn off the main switch or the circuit breaker. It is recommended that maintenance be performed by a specialist when the unit has been operated for a long time. The manufacturer shall not assume any liability for the damage caused by not observing the description of this manual.

1 INDOOR UNIT DISPLAY



2 PREPARATION BEFORE USE

Preparing Filters

- Open the air inlet grille and remove the air filters.
- Attach the filters. (see detail in the accessory sheet).

Loading Batteries (when use wireless operation.)

- Remove the slide cover.
- Insert 2 new batteries (AAA type) following the (+) and (-) positions.

Remote Control Reset

- Remove the batteries.
- Press .
- Insert the batteries.



3 AIRFLOW DIRECTION

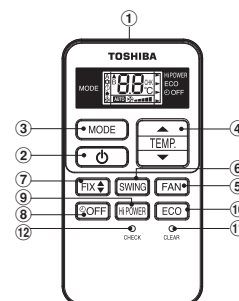
1	Press : Move the louver in the desired vertical direction.	
2	Press : Swing the air automatically and press again to stop.	
3	For horizontal direction, adjust manually.	

Note:

- Do not move the louver manually by others.
- The louver may automation positioning by some operation mode.

4 REMOTE CONTROL

- Infrared signal emitter
- Start/Stop button
- Mode select button (MODE)
- Temperature button (TEMP)
- Fan speed button (FAN)
- Swing louver button (SWING)
- Set louver button (FIX)
- Off timer button (OFF)
- High power button (Hi-POWER)
- Economy button (ECO)
- Clear button (CLEAR)
- Check button (CHECK)



5 AUTOMATIC OPERATION

To automatically select cooling, heating, or fan only operation

- Press : Select A.
- Press : Set the desired temperature.
- Press : Select AUTO, LOW, LOW+ , MED , MED+ , or HIGH .

6 COOLING / HEATING / FAN ONLY OPERATION

- Press : Select Cool , Heat , or Fan only .
- Press : Set the desired temperature.
Cooling: Min. 17°C, Heating: Max. 30°C, Fan Only: No temperature indication
- Press : Select AUTO, LOW, LOW+ , MED , MED+ , or HIGH .

7 DRY OPERATION

For dehumidification, a moderate cooling performance is controlled automatically.

- Press : Select Dry .
- Press : Set the desired temperature.

8 Hi-POWER OPERATION

To automatically control room temperature and airflow for faster cooling or heating operation (except in DRY and FAN ONLY mode)

- Press : Start and stop the operation.

9 ECO OPERATION

To automatically control room to save energy (except in DRY and FAN ONLY mode)

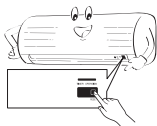
Press : Start and stop the operation.

Note: Cooling operation; the set temperature will increase automatically 1 degree/hour for 2 hours (maximum 2 degrees increase). For heating operation the set temperature will decrease.

10 TEMPORARY OPERATION

In case of the misplaced or discharged remote control

- Pressing the RESET button, the unit can start or stop without using the remote control.
- Operation mode is set on AUTOMATIC operation, preset temperature is 25°C and fan operation is automatic speed.



11 TIMER OPERATION

Set the timer when the air conditioner is operating.

Setting the OFF timer	
1	Press for enter OFF timer setting.
2	Press for select desired OFF timer. (0.5 - 12 hrs)
3	Press for set OFF timer.
4	Press again for cancel OFF timer.

12 AUTO RESTART OPERATION

To automatically restart the air conditioner after the power failure (Power of the unit must be on.)

Setting

- Press and hold the RESET button on the indoor unit for 3 seconds to set the operation. (3 beep sound and OPERATION lamp blink 5 time/sec for 5 seconds)
- Press and hold the RESET button on the indoor unit for 3 seconds to cancel the operation. (3 beep sound but OPERATION lamp does not blink)
 - In case of ON timer or OFF timer are set, AUTO RESTART OPERATION does not activate.

13 MAINTENANCE

Firstly, turn off the circuit breaker.

Indoor Unit and Remote Control

- Clean the indoor unit and the remote control with a wet cloth when needed.
- No benzene, thinner, polishing powder or chemically-treated duster.

14 SELF CLEANING OPERATION (COOL AND DRY OPERATION ONLY)

To protect bad smell caused by the humidity in the indoor unit.

- If the button is pressed once during "Cool" or "Dry" mode, the fan will continue to run for other 30 minutes, then it will turn off automatically. This will reduce the moisture in the indoor unit.
- To stop the unit immediately, press the more 2 times within 30 seconds.

15 OPERATION AND PERFORMANCE

- Three-minute protection feature: To prevent the unit from being activated for 3 minutes when suddenly restarted or switched to ON.
- Preheating operation: Warm up the unit for 5 minutes before the heating operation starts.
- Warm air control: When the room temperature reaches the set temperature, the fan speed is automatically reduced and the outdoor unit will stop.
- Automatic defrosting: Fans will stop during defrost operation.
- Heating capacity: Heat is absorbed from outdoors and released into the room. When the outdoor temperature is too low, use another recommended heating apparatus in combination with the air conditioner.
- Consideration for accumulated snow: Select the position for outdoor unit where it will not be subjected to snow drifts, accumulation of leaves or other seasonal debris.
- Some minor cracking sound may occur when unit operating. This is normal because the cracking sound may be caused by expansion/contraction of plastic.

Note: Item 2 to 6 for Heating model

Air conditioner operating conditions

Temp.	Outdoor Temperature	Room Temperature
Operation		
Heating	-15°C ~ 24°C	Less than 28°C
Cooling	-10°C ~ 46°C	21°C ~ 32°C
Dry	-10°C ~ 46°C	17°C ~ 32°C

16 TROUBLESHOOTING (CHECK POINT)

The unit does not operate.	Cooling or Heating is abnormally low.
<ul style="list-style-type: none"> The power main switch is turned off. The circuit breaker is activated to cut off the power supply. Stoppage of electric current ON timer is set. 	<ul style="list-style-type: none"> The filters are blocked with dust. The temperature has been set improperly. The windows or doors are opened. The air inlet or outlet of the outdoor unit is blocked. The fan speed is too low. The operation mode is FAN or DRY.

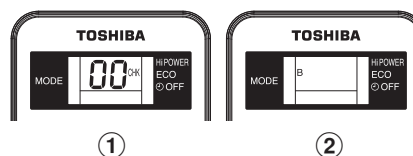
17 REMOTE CONTROL A-B SELECTION

To separate using of remote control for each indoor unit in case of 2 air conditioner are installed nearby.

Remote Control B Setup.

- Press RESET button on the indoor unit to turn the air conditioner ON.
- Point the remote control at the indoor unit.
- Push and hold button on the Remote Control by the tip of the pencil. "00" will be shown on the display. (Picture ①)
- Press during pushing . "B" will show on the display and "00" will disappear and the air conditioner will turn OFF. The Remote Control B is memorized. (Picture ②)

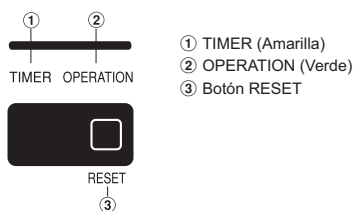
Note: 1. Repeat above step to reset Remote Control to be A.
2. Remote Control A has not "A" display.
3. Default setting of Remote Control from factory is A.



PRECAUCIONES SOBRE SEGURIDAD

<p>PELIGRO</p>	<ul style="list-style-type: none"> No instale ni repare la unidad, ni abra o retire la tapa. Si lo hace, se expone a una descarga eléctrica. Solicite ayuda al distribuidor o a un especialista. Aunque apague la fuente de alimentación no evitará una potencial descarga eléctrica. Este aparato debe instalarse según las normas de instalación eléctrica de cada país. En la instalación fija deben incorporarse dispositivos de desconexión del suministro eléctrico con una separación de contacto de 3 mm como mínimo en todos los polos.
<p>ADVERTENCIAS</p>	<ul style="list-style-type: none"> No exponga el cuerpo directamente a la corriente de aire frío durante mucho tiempo. No introduzca los dedos ni ningún artículo en la toma/salida de aire. Cuando note alguna anomalía (olor a quemado, etc.), detenga el acondicionador de aire y desconecte la línea de alimentación principal o apague el disyuntor. Este aparato no está pensado para ser utilizado por personas (incluyendo niños) con capacidades mentales, sensoriales o físicas reducidas, o faltade experiencia y conocimiento, a no ser que reciban la autorización al uso de vigilancia de una persona responsable por su seguridad. Los niños deberían ser vigilados para asegurar que no jueguen con el aparato. No utilice ningún refrigerante distinto al especificado para rellenar o reemplazar. De lo contrario, podrá generarse una presión anormalmente alta en el ciclo de refrigeración, lo cual puede producir roturas o explosión, además de lesiones.
<p>PRECAUCIÓN</p>	<ul style="list-style-type: none"> No lave la unidad con agua. Puede ocasionar una descarga eléctrica. No utilice el acondicionador de aire para fines especiales tales como conservar alimentos, criar animales, etc. No se pare sobre la unidad interior o exterior ni coloque nada sobre ella. Podría lesionarse o dañar la unidad. No tocar la aleta de aluminio ya que podría causar una lesión. Antes de limpiar la unidad, desconecte el interruptor principal o el disyuntor. Cuando no se va a utilizar la unidad por un tiempo considerable, desconecte el interruptor principal o el disyuntor. Se recomienda que el mantenimiento sea realizado por un especialista, cuando la unidad haya sido utilizada durante un largo período de tiempo. El fabricante no asume responsabilidad alguna por los daños que resulten de la falta de observación de las descripciones de este manual.

1 PANEL DE INDICACIÓN DE LA UNIDAD INTERIOR



2 PREPARATIVOS PREVIOS

Preparación de los filtros

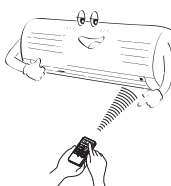
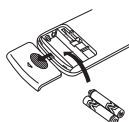
- Abra la rejilla de entrada de aire y extraiga los filtros de aire.
- Fije los filtros. (ver detalles en la hoja complementaria)

Carga de las pilas (en funcionamiento inalámbrico.)

- Retire la cubierta de la batería.
- Inserte 2 pilas nuevas (tipo AAA) en las posiciones correctas (+) y (-).

Reinicio del Control Remoto

- Retire la batería.
- Pulse el botón de reinicio.
- Introduzca la batería.



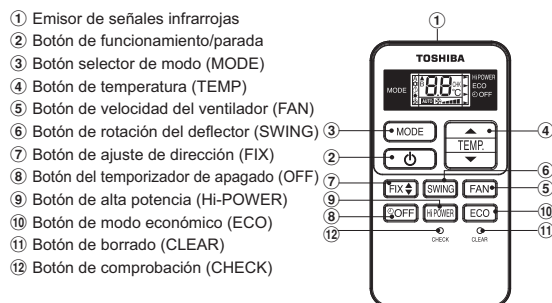
3 DIRECCIÓN DEL FLUJO DE AIRE

<p>1</p> <p>Pulse FIX : Mueva el deflector en la dirección vertical deseada.</p>	
<p>2</p> <p>Pulse SWING : La dirección del flujo de aire oscila automáticamente; pulse de nuevo para detener.</p>	
<p>3</p> <p>Ajuste la dirección horizontal manualmente.</p>	

Nota:

- No mueva el deflector manualmente para otras direcciones.
- El deflector se posicionará de modo automático mediante el modo de operación.

4 CONTROL REMOTO



5 FUNCIONAMIENTO AUTOMÁTICO

Para seleccionar automáticamente la refrigeración, calefacción o ventilación

- Pulse **MODE** : Seleccione A.
- Pulse **TEMP** : Ajuste la temperatura deseada.
- Pulse **FAN** : Seleccione AUTO, LOW, LOW+, MED, MED+, o HIGH.

6 REFRIGERACIÓN / CALEFACCIÓN / VENTILACIÓN

- Pulse **MODE** : Seleccione Refrigeración, Calefacción, o Ventilación.
- Pulse **TEMP** : Ajuste la temperatura deseada.
Refrigeración: Mín. 17°C, Calefacción: Máx. 30°C, Ventilación: No hay indicación de temperatura
- Pulse **FAN** : Seleccione AUTO, LOW, LOW+, MED, MED+, o HIGH.

7 FUNCIONAMIENTO DE DESHUMIDIFICACIÓN

Para la deshumidificación, el rendimiento de refrigeración moderado se controla automáticamente.

- Pulse **MODE** : Seleccione Deshumidificación.
- Pulse **TEMP** : Ajuste la temperatura deseada.

8 FUNCIONAMIENTO DE ALTA POTENCIA (HI-POWER)

Para controlar automáticamente la temperatura ambiente y circulación de aire para una refrigeración más rápida u operación de calefacción (excepto en modo DRY o FAN ONLY)

- Pulse **Hi-POWER** : Inicia y detiene el funcionamiento.

9 FUNCIONAMIENTO DEL TEMPORIZADOR ECO

Para controlar automáticamente la temperatura ambiente para ahorrar energía (excepto en modo DRY o FAN ONLY)

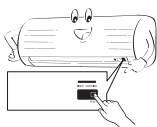
Pulse : Inicia y detiene el funcionamiento.

Nota: Operación de refrigeración; la temperatura actual aumentará automáticamente 1 grado/ hora durante 2 horas (aumento máximo de 2 grados). Para la operación de calefacción, la temperatura actual disminuirá.

10 FUNCIONAMIENTO TEMPORAL

Si pierde el control remoto o las pilas están agotadas

- Pulse el botón RESET para activar o detener la unidad sin necesidad de utilizar el control remoto.
- El modo de operación se configura en operación AUTOMATIC, la temperatura preconfigurada es de 25°C y la operación de ventilación tiene una velocidad automática.



11 FUNCIONAMIENTO DEL TEMPORIZADOR

Configure el temporizador cuando el acondicionador de aire esté en funcionamiento.

Temporizador OFF (apagado)	
1	Pulse para ajustar el temporizador OFF (apagado)
2	Pulse para seleccionar el temporizador OFF deseado (apagado) (0.5 - 12 horas)
3	Pulse para configurar el temporizador de apagado.
4	Vuelva a pulsar para cancelar el temporizador de apagado.

12 FUNCIONAMIENTO DE REINICIO AUTOMÁTICO

Para que el acondicionador de aire se reinicie tras una interrupción del suministro eléctrico (la unidad debe estar activada).

Ajuste

1. Mantenga pulsado el botón RESET de la unidad interior durante 3 segundos para realizar la operación. (3 pitidos y la luz de OPERATION parpadea 5 veces por segundo durante 5 segundos).
2. Mantenga pulsado el botón RESET de la unidad interior durante 3 segundos para cancelar la operación. (3 pitidos, pero la luz de OPERATION no parpadeará)
 - Si el temporizador ON o el temporizador OFF están configurados, la FUNCIONAMIENTO DE REINICIO AUTOMÁTICO no se activa.

13 MANTENIMIENTO

Primero, desconecte el disyuntor.

Limpiar interior y control remoto

- Limpie la unidad interior y el control remoto con un paño húmedo cuando sea necesario.
- No utilice bencina, disolvente, crema para pulir ni un limpiador tratado químicamente.

14 FUNCIONAMIENTO DE AUTOLIMPIEZA (SÓLO DURANTE REFRIGERACIÓN Y DESHUMIDIFICACIÓN)

Para evitar el mal olor que produce la humedad en la unidad interior

1. Si pulsa el botón una vez durante el modo "Refrigeración" o "Deshumidificación", el ventilador seguirá funcionando durante 30 minutos, tras los cuales se desactivará automáticamente. Esto reducirá la humedad de la unidad interior.
2. Para detener inmediatamente la unidad, pulse 2 veces más en 30 segundos.

15 FUNCIONAMIENTO Y RENDIMIENTO

1. Función de protección de tres minutos: Para evitar que la unidad se active durante 3 minutos al ponerla en funcionamiento inmediatamente después de haberla parado o cuando ponga en ON el conmutador.
2. Funcionamiento de precalentamiento: Calienta la unidad durante 5 minutos antes que se active el funcionamiento de calefacción.
3. Control del aire caliente: Cuando la temperatura de la habitación alcance la temperatura establecida, la velocidad del ventilador se reducirá de forma automática y se detendrá la unidad exterior.
4. Desescarche automático: Los ventiladores se paran durante el funcionamiento de desescarche.
5. Capacidad de calefacción: Se absorbe el calor del exterior y se libera en la habitación. Cuando la temperatura exterior sea muy baja, utilice otro aparato de calefacción recomendado en combinación con el acondicionador de aire.
6. Consideración de la nieve acumulada: Seleccione para la unidad exterior una ubicación donde no esté sometida a nevadas, acumulación de hojas u otros residuos de temporada.
7. Puede producirse algún pequeño sonido de rotura durante el funcionamiento de la unidad. Esto es normal ya que el sonido de rotura podría causarse por la expansión/contracción de plástico.

Nota: Elementos 2 a 6 del modelo de calefacción

Condiciones de funcionamiento del acondicionador de aire

Temp.	Temperatura exterior	Temperatura Ambiente
Funcionamiento		
Calefacción	-15°C ~ 24°C	Inferior a 28°C
Refrigeración	-10°C ~ 46°C	21°C ~ 32°C
Deshumidificación	-10°C ~ 46°C	17°C ~ 32°C

16 SOLUCIÓN DE PROBLEMAS (PUNTOS DE COMPROBACIÓN)

La unidad no funciona.	La unidad no refrigera o calienta bien.
<ul style="list-style-type: none"> • El interruptor principal de alimentación está desactivado. • El disyuntor se ha activado para interrumpir el suministro eléctrico. • Interrupción de la corriente eléctrica • El temporizador ON está ajustado. 	<ul style="list-style-type: none"> • Los filtros están bloqueados por el polvo. • La temperatura no se ha ajustado correctamente. • Hay puertas o ventanas abiertas. • La entrada o salida de aire de la unidad exterior está bloqueada. • La velocidad del ventilador es muy baja. • El modo de funcionamiento es FAN o DRY.

17 SELECCIÓN A-B DEL CONTROL REMOTO

Para separar utilizando el control remoto para cada unidad interior en el caso de que haya 2 unidades de aire acondicionado instaladas cerca.

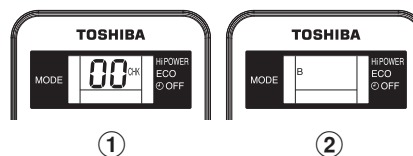
Configuración B del Control Remoto

1. Pulse el botón RESET de la unidad interior para activar el aire acondicionado en ON.
2. Apunte el control remoto hacia la unidad interior.
3. Mantenga pulsado el botón del Control Remoto con la punta del lápiz. Aparecerá "00" en la pantalla. (Figura ①)
4. Pulse mientras mantenga presionado . Aparecerá "B" en la pantalla y "00" desaparecerá y el aire acondicionado se apagará. El Control Remoto B se memorizará. (Figura ②)

Nota: 1. Repita el paso de arriba para reiniciar el Control Remoto en A.

2. El Control Remoto A no dispone de "A".

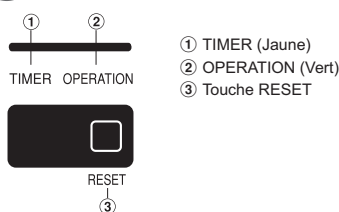
3. La configuración por defecto de fábrica del Control Remoto es la A.



MESURES DE SECURITE

<p>DANGER</p>	<ul style="list-style-type: none"> N'essayez pas d'installer ou de réparer l'appareil vous-même, d'ouvrir ou de déposer le couvercle. Vous risqueriez d'être exposé à des tensions dangereuses. Confiez ces opérations à votre revendeur ou à un spécialiste. La mise hors tension n'évite pas le risque d'électrocution. L'appareil doit être installé conformément à la réglementation nationale en vigueur pour le câblage. Vous devez incorporer au câblage fixe un dispositif qui déconnecte l'alimentation et dont les contacts sont séparés d'au moins 3 mm à tous les pôles.
<p>AVERTISSEMENT</p>	<ul style="list-style-type: none"> Évitez d'exposer directement votre corps à l'air froid pendant une période prolongée. N'insérez pas les doigts ou tout autre objet dans l'entrée/sortie d'air. En présence d'une anomalie (odeur de brûlé, etc.) arrêtez le climatiseur et débranchez l'alimentation ou mettez le disjoncteur hors tension. Cet appareil n'est pas conçu pour être utilisé par des personnes (y compris les enfants) aux capacités physiques, sensorielles ou mentales diminuées, ou manquant d'expérience ou de connaissances, sauf si une personne responsable de leur sécurité leur a expliqué le fonctionnement de l'appareil et les garde sous surveillance. Les enfants doivent être surveillés afin de garantir qu'ils ne jouent pas avec l'appareil. N'utilisez aucun autre réfrigérant que celui spécifié pour tout rajout ou remplacement. Sinon, une haute pression anormale pourrait être générée dans le circuit de réfrigération, qui pourrait entraîner une panne ou une explosion du produit ou même des blessures corporelles.
<p>ATTENTION</p>	<ul style="list-style-type: none"> Ne nettoyez pas l'appareil à l'eau. Cela risquerait de provoquer une électrocution. N'utilisez pas le climatiseur à d'autres fins que la conservation des aliments, l'élevage d'animaux, etc. Ne posez pas le pied ou tout autre objet sur l'unité intérieure/extérieure. Vous risqueriez de vous blesser ou d'endommager l'unité. Ne touchez pas à l'ailette en aluminium pour éviter de vous blesser. Avant de nettoyer l'appareil, mettez hors tension l'interrupteur général ou le disjoncteur. Lorsque vous envisagez de ne pas utiliser l'appareil pendant une période prolongée, désactivez l'interrupteur principal ou le disjoncteur. Il est recommandé de confier l'entretien à un technicien spécialisé après que l'appareil ait été utilisé pendant une période prolongée. Le fabricant ne peut être tenu responsable pour tout dommage causé par le non respect des instructions et descriptions de ce manuel.

1 AFFICHAGE DE L'UNITÉ INTERIEURE



2 PREPARATION AVANT L'EMPLOI


Préparation des filtres

- Ouvrez la grille d'entrée d'air et retirez les filtres à air.
- Attachez les filtres. (voir les détails dans la fiche des accessoires).






Mise en place des piles (en mode de fonctionnement sans fil.)

- Retirez le couvercle du compartiment des piles.
- Insérez deux piles neuves (type AAA) en respectant les polarités (+) et (-).

Réinitialisation de la télécommande

- Retirez la pile.
- Appuyez sur .
- Insérez la pile.

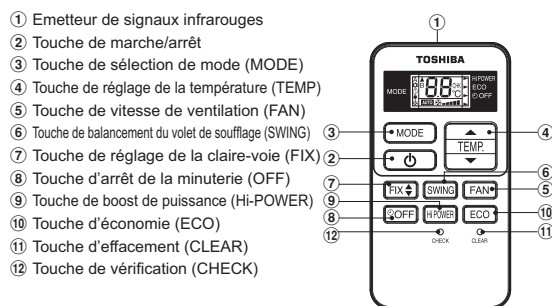
3 DIRECTION DU FLUX D'AIR

<p>1</p> <p>Appuyez sur  : Pour bloquer le volet de soufflage dans la direction souhaitée.</p>	
<p>2</p> <p>Appuyez sur  : Pour mettre le volet de soufflage en balayage automatique. Ré-appuyez pour l'arrêter.</p>	
<p>3</p> <p>Pour le réglage latéral, effectuez celui-ci manuellement.</p>	

Remarque:




- Ne déplacez pas le volet de soufflage manuellement.
- Le volet de soufflage peut se positionner automatiquement par le biais d'un mode de fonctionnement.

4 TÉLÉCOMMANDE






5 FONCTIONNEMENT AUTOMATIQUE

Ce mode sélectionne automatiquement le refroidissement, le chauffage ou le ventilateur uniquement, mais contrôle aussi la vitesse de ventilation

- Appuyez sur  : Sélectionnez A.
- Appuyez sur  : Réglez la température souhaitée.
- Appuyez sur  : Sélectionnez AUTO, LOW, LOW+, MED, MED+, ou HIGH.

6 REFROIDISSEMENT / CHAUFFAGE / VENTILATION SEULE

- Appuyez sur  : Sélectionnez Froid, Chaud, ou Ventilation seule.
- Appuyez sur  : Réglez la température souhaitée.
Refroidissement: Min. 17°C, Chauffage: Max. 30°C, Ventilation seule: Pas d'indication de température
- Appuyez sur  : Sélectionnez AUTO, LOW, LOW+, MED, MED+, ou HIGH.

7 DESHUMIDIFICATION

Pour la déshumidification, un dispositif de refroidissement modéré est contrôlé automatiquement.

- Appuyez sur  : Sélectionnez Dry.
- Appuyez sur  : Réglez la température souhaitée.

8 MODE HI-POWER

Pour contrôler automatiquement la température de la pièce et le flux d'air pour un refroidissement et un chauffage plus rapides (sauf pour les modes DRY et FAN ONLY).

- Appuyez sur  : Démarrez et arrêtez l'opération.

9 MODE ECO

Pour contrôler automatiquement les économies d'énergie d'une pièce (sauf pour les modes DRY et FAN ONLY)

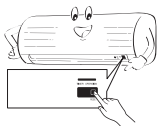
Appuyez sur : Démarrez et arrêtez l'opération.

Remarque: Mode refroidissement; la température définie augmentera automatiquement d'1 degré/heure pendant 2 heures (2 degrés d'augmentation maximum). Pour le mode chauffage, la température définie diminuera.

10 FONCTIONNEMENT TEMPORAIRE

Utilisez ce mode quand les piles de la télécommande sont à plat ou que la télécommande est mal positionnée.

- L'appui de la touche RESET permet de démarrer et d'arrêter l'appareil sans utiliser la télécommande.
- Le mode de fonctionnement est réglé sur AUTOMATIC, la température prédéfinie est de 25°C et le mode de fonctionnement du ventilateur est réglé sur vitesse automatique.



11 FONCTIONNEMENT DE LA MINUTERIE

Régler la minuterie lorsque le climatiseur est en fonctionnement.

Réglage de la mise en arrêt de la minuterie	
1	Appuyez sur pour entrer dans le réglage de mise à l'arrêt de la minuterie
2	Appuyez sur pour sélectionner le temps d'arrêt de la minuterie (0,5 – 12 heures)
3	Appuyez sur pour activer la mise à l'arrêt de la minuterie.
4	Appuyez une nouvelle fois sur pour annuler la mise à l'arrêt de la minuterie.

12 OPERATION DE REDEMARRAGE AUTOMATIQUE

Cette fonction redémarre automatiquement le climatiseur après une panne secteur (à condition que l'appareil soit sous tension).

Réglage

1. Maintenez la touche RESET de l'unité intérieure enfoncée pendant trois secondes pour définir le mode. (On entend 3 bips et l'indicateur OPERATION clignote 5 fois/seconde pendant 5 secondes).
2. Maintenez la touche RESET de l'unité intérieure enfoncée pendant 3 secondes pour annuler le mode. (On entend 3 bips mais l'indicateur OPERATION ne clignote pas)
 - Si le minuteur de marche (ON) ou d'arrêt (OFF) est sélectionné, la OPERATION DE REDEMARRAGE AUTOMATIQUE n'est pas activée.

13 ENTRETIEN

Commencez par mettre le disjoncteur hors tension.

Unité intérieure et télécommande

- Nettoyez l'unité intérieure et la télécommande avec un chiffon humide quand cela s'avère nécessaire.
- N'utilisez pas de benzène, de thérébentine, de poudre de polissage ou un chiffon traité chimiquement.

14 OPERATION DE NETTOYAGE AUTOMATIQUE (MODES FROID ET DESHUMIDIFICATION SEULEMENT)

Ce mode évite les mauvaises odeurs dégagées par l'humidité présente dans l'unité intérieure.

1. Si vous appuyez une fois sur la touche en mode "Froid" ou "Déshumidification", le ventilateur continue de tourner pendant 30 minutes supplémentaires, puis s'arrête automatiquement. Cela réduit l'humidité accumulée dans l'unité intérieure.
2. Pour arrêter immédiatement l'unité, appuyez 2 fois de plus sur dans les 30 secondes.

15 FONCTIONS ET PERFORMANCES

1. Fonction de protection de trois minutes: Cette fonction empêche l'appareil de fonctionner pendant 3 minutes environ en cas de remise en marche immédiate après un arrêt de l'appareil.
2. Fonction de préchauffage: Préchauffe l'appareil pendant 5 minutes avant de souffler de l'air chaud.
3. Commande d'air chaud: Quand la température ambiante atteint la température définie, la vitesse du ventilateur est automatiquement réduite et l'unité extérieure est arrêtée.
4. Dégivrage automatique: Les ventilateurs s'arrêtent pendant le dégivrage.
5. Capacité de chauffage: La chaleur est absorbée de l'extérieur et libérée dans la pièce. Quand la température extérieure est insuffisante, il est recommandé d'utiliser un autre appareil de chauffage associé au climatiseur.
6. Conseils pour éviter les accumulations de neige: Choisissez pour l'unité extérieure un emplacement qui n'est pas exposé aux flocons de neige, et à l'accumulation de feuilles ou autres débris saisonniers.
7. Quelques faibles sons de craquement peuvent se faire entendre pendant le fonctionnement de l'appareil. Ceci est normal car ces craquements peuvent être provoqués par l'expansion/la contraction du plastique.

Remarque: Les points 2 à 6 s'appliquent aux modèles réversibles.

Conditions de fonctionnement du climatiseur

Temp.		
Mode de fonctionnement	Température extérieure	Température Intérieure
Chauffage	-15°C ~ 24°C	Moins de 28°C
Refroidissement	-10°C ~ 46°C	21°C ~ 32°C
Déshumidification	-10°C ~ 46°C	17°C ~ 32°C

16 DEPANNAGE (ELEMENTS A VERIFIER)

L'appareil ne fonctionne pas.	Le refroidissement ou le chauffage est anormalement lent.
<ul style="list-style-type: none"> • L'interrupteur d'alimentation principal est hors tension. • Le disjoncteur est activé pour couper l'alimentation. • L'alimentation électrique est coupée. • La minuterie ON est réglée. 	<ul style="list-style-type: none"> • Les filtres sont encrassés. • La température n'a pas été réglée correctement. • Les fenêtres ou les portes sont ouvertes. • L'entrée ou la sortie d'air de l'unité extérieure est obstruée. • La vitesse du ventilateur est trop lente. • Le mode de fonctionnement FAN ou DRY est activé.

17 SÉLECTION DE TÉLÉCOMMANDE A-B

Pour distinguer l'utilisation de la télécommande pour chaque unité intérieure dans le cas où 2 climatiseurs sont installés à proximité.

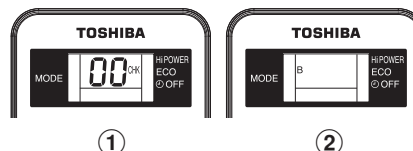
Réglage B de la télécommande.

1. Appuyez sur la touche RESET de l'unité intérieure pour mettre le climatiseur en marche.
2. Pointez la télécommande en direction de l'unité intérieure.
3. Maintenez la touche de la télécommande enfoncée avec la pointe d'un stylo. "00" apparaît sur l'afficheur. (Image ①)
4. Appuyez sur la touche sans relâcher la touche . "B" apparaît sur l'afficheur. "00" disparaît et le climatiseur s'arrête. La télécommande B est mémorisée. (Image ②)

Remarque: 1. Répétez les étapes ci-dessus pour réinitialiser la télécommande en A.

2. La télécommande A n'a pas d'affichage "A".

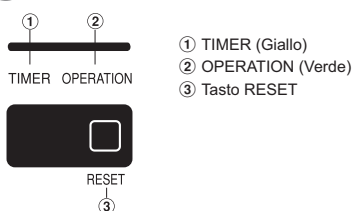
3. Le réglage par défaut d'usine de la télécommande est A.



PRECAUZIONI PER LA SICUREZZA

<p>PERICOLO</p>	<ul style="list-style-type: none"> Non installare, riparare, aprire o rimuovere il coperchio. Ci si potrebbe esporre a tensioni pericolose. Chiedere al rivenditore o a uno specialista di effettuare questa operazione. Lo spegnimento dell'alimentazione non evita il potenziale pericolo di scosse elettriche. L'apparecchio verrà installato conformemente alle norme di cablaggio nazionali. Nel cablaggio fisso deve essere incluso uno strumento per lo scollegamento dall'alimentazione, munito di una separazione dei contatti di almeno 3 mm in tutti i poli.
<p>ATTENZIONE</p>	<ul style="list-style-type: none"> Non esporre il corpo direttamente all'aria fredda per un lungo periodo di tempo. Non infilare le dita o oggetti vari nella presa di ingresso/uscita aria. Quando si verifica un evento anomalo (odore di bruciato, ecc.), spegnere il condizionatore d'aria e scollegare l'alimentazione elettrica, o spegnere l'interruttore di circuito. Questo apparecchio non deve essere usato da persone (inclusi i bambini) con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte, o che mancano di esperienza e conoscenza, a meno che non abbiano ricevuto una supervisione o istruzioni sull'uso dell'apparecchio da parte di una persona responsabile della loro sicurezza. I bambini devono ricevere supervisione per assicurare che non giochino con l'apparecchio. Per il rabbocco o la sostituzione, non usare alcun refrigerante diverso da quello specificato. Diversamente, nel ciclo di raffreddamento può crearsi una sovrappressione anomala, che può provocare un guasto o un'esplosione, con conseguenti lesioni corporali.
<p>AVVERTENZA</p>	<ul style="list-style-type: none"> Non lavare l'unità con acqua. Si potrebbe ricevere una scossa elettrica. Non utilizzare questo condizionatore d'aria per altri scopi, quali la conservazione del cibo, ecc. Non camminare e non collocare alcun oggetto sull'unità interna/esterna. Si potrebbero provocare incidenti o danni all'unità. Non toccare l'aletta in alluminio perché ci si potrebbe ferire. Prima di pulire l'unità, spegnere l'interruttore di alimentazione principale o l'interruttore di circuito. Se l'unità non verrà utilizzata per un lungo periodo di tempo, spegnere l'interruttore principale o l'interruttore di circuito. In caso di funzionamento prolungato, le procedure di manutenzione devono essere svolte da personale specializzato. La Casa Produttrice non si assume alcuna responsabilità per danni causati dalla non osservanza delle disposizioni contenute in questo manuale.

1 DISPLAY DELL'UNITÀ INTERNA



2 PREPARATIVI PRIMA DELL'USO

Preparazione dei filtri

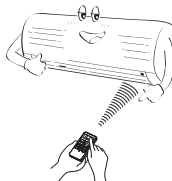
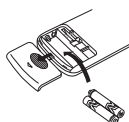
- Aprire la griglia della presa d'aria e rimuovere i filtri dell'aria.
- Collegare i filtri. (per informazioni dettagliate consultare la scheda accessori)

Caricamento della batterie (utilizzando il funzionamento wireless.)

- Togliere il coperchio batteria.
- Inserire 2 nuove batterie (tipo AAA) rispettando le posizioni (+) e (-).

Reset telecomando

- Togliere la batteria.
- Premere il tasto di reset.
- Inserire la batteria.



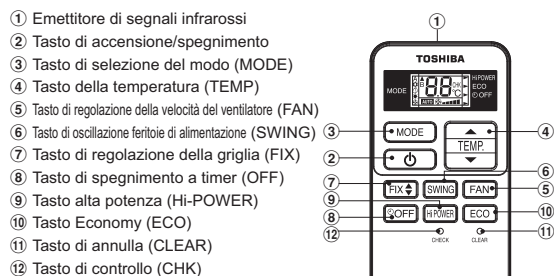
3 DIREZIONE DEL FLUSSO D'ARIA

1	Premere FIX : Spostare il deflettore di ventilazione nella direzione verticale desiderata.	
2	Premere SWING : Orientare l'aria automaticamente e premere di nuovo per fermare.	
3	Per la direzione orizzontale, regolare manualmente.	

Nota:

- Non spostare manualmente le feritoie di ventilazione.
- Quando si utilizza la modalità di funzionamento, è possibile posizionare la leva automaticamente.

4 TELECOMANDO



5 FUNZIONAMENTO AUTOMATICO

Per selezionare automaticamente il raffreddamento, il riscaldamento o la ventilazione e per controllare la velocità del ventilatore.

- Premere **MODE** : Selezionare A.
- Premere **TEMP** : Impostare la temperatura desiderata.
- Premere **FAN** : Selezionare AUTO, LOW, LOW+, MED, MED+, o HIGH.

6 RAFFREDDAMENTO / RISCALDAMENTO / SOLA VENTILAZIONE

- Premere **MODE** : Selezionare Raffreddamento, Riscaldamento, o Sola ventilazione.
- Premere **TEMP** : Impostare la temperatura desiderata.
Raffreddamento: Min. 17°C, Riscaldamento: Max. 30SDgrC, Sola ventilazione: Indicazione di temperatura assente
- Premere **FAN** : Selezionare AUTO, LOW, LOW+, MED, MED+, o HIGH.

7 FUNZIONAMENTO IN DEUMIDIFICAZIONE

Per la deumidificazione è prevista una moderata azione di raffreddamento con controllo automatico.

- Premere **MODE** : Selezionare Deumidificazione.
- Premere **TEMP** : Impostare la temperatura desiderata.

8 FUNZIONAMENTO HI-POWER

Per controllare automaticamente la temperatura ambiente e il flusso dell'aria e ottenere un'azione di raffreddamento e riscaldamento più rapida (tranne che nelle modalità DRY e FAN ONLY)

- Premere **HI-POWER** : Accendere e spegnere la funzione.

9 FUNZIONAMENTO ECO

Per controllare automaticamente la temperatura ambiente, in modo da risparmiare energia (tranne che nelle modalità DRY e FAN ONLY)

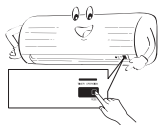
Premere : Accendere e spegnere la funzione.

Nota: Raffreddamento; la temperatura impostata aumenterà automaticamente di 1 grado all'ora per 2 h (aumento massimo di 2 gradi). Per il riscaldamento le temperature impostate diminuiranno.

10 FUNZIONAMENTO TEMPORANEO

Qualora il telecomando fosse temporaneamente indisponibile o scarico

- Premendo il tasto RESET, l'unità può accendersi o spegnersi senza usare il telecomando.
- La modalità di funzionamento è impostata su AUTOMATICA, la temperatura reimpostata è di 25°C e il funzionamento della ventola è impostato sulla velocità automatica.



11 FUNZIONAMENTO DEL TIMER

Impostare il timer quando il condizionatore è in funzione.

Impostazione del timer OFF	
1	Premere per inserire l'impostazione timer OFF
2	Premere per selezionare il timer OFF desiderato. (0,5 - 12 h)
3	Premere per inserire l'impostazione timer OFF.
4	Premere nuovamente per annullare l'impostazione timer OFF.

12 FUNZIONE DI RIACCENSIONE AUTOMATICA

Per riavviare automaticamente il condizionatore dopo un'interruzione dell'energia elettrica (l'alimentazione dell'unità deve essere accesa.)

Impostazione

1. Premere e tenere premuto per 3 secondi il tasto RESET dell'unità interna, per impostare il funzionamento. (si udranno 3 bip e la spia OPERATION lampeggerà per 5 volte/secondo per 5 secondi)
2. Premere e tenere premuto per 3 secondi il tasto RESET dell'unità interna, per annullare il funzionamento. (si udranno 3 bip ma la spia OPERATION non lampeggerà)
 - Sia quando il timer è impostato su ON (Acceso) sia quando è su OFF (Spento), la FUNZIONE DI RIACCENSIONE AUTOMATICA non si attiva.

13 MANUTENZIONE

Prima di tutto, spegnere l'interruttore di circuito.

Unità interna e telecomando

- Pulire l'unità interna e il telecomando con uno strofinaccio bagnato, quando necessario.
- Non usare benzina, diluenti, detersivi o strofinacci sottoposti a un trattamento chimico.

14 FUNZIONE DI PULIZIA AUTOMATICA (SOLO RAFFREDDAMENTO E FUNZIONAMENTO DEUMIDIFICAZIONE)

Per evitare i cattivi odori causati dall'umidità nell'unità interna

1. Se il tasto viene premuto una volta nella modalità "Raffreddamento" o "Deumidificazione", il ventilatore resta in funzione per altri 30 minuti, quindi si spegne automaticamente. In questo modo si avrà una riduzione dell'umidità nell'unità interna.
2. Per arrestare l'unità immediatamente, premere più di due volte entro 30 secondi.

15 FUNZIONAMENTO E PRESTAZIONI

1. Funzione di protezione per tre minuti: Ritarda l'avviamento dell'unità venga per 3 minuti a seguito di una riattivazione improvvisa.
2. Funzione di preriscaldamento: Riscaldare l'unità per 5 minuti prima che abbia inizio la funzione di riscaldamento.
3. Controllo dell'aria calda: Quando la temperatura ambiente raggiunge il valore impostato, la velocità del ventilatore viene automaticamente ridotta e l'unità esterna si arresta.
4. Sbrinamento automatico: I ventilatori si spengono durante l'operazione di sbrinamento.
5. Capacità di riscaldamento: Il calore viene assorbito dall'esterno e rilasciato nel locale. Quando la temperatura esterna è troppo bassa, usare un altro apparecchio di riscaldamento insieme al condizionatore d'aria.
6. Considerazioni relative all'accumulo di neve: Per l'unità esterna, scegliere una posizione in cui essa non risulti soggetta all'accumulo di neve, foglie o detriti associati alle varie stagioni.
7. Durante il funzionamento dell'unità potrebbero udirsi dei rumori di urti. Tutto ciò è normale, in quanto tali rumori sono causati dall'espansione/contrazione della plastica.

Nota: Procedura da 2 a 6 per il modello per riscaldamento

Condizioni di esercizio del condizionatore d'aria

Operazione \ Temp.	Temperatura esterna	Temperatura ambiente
Riscaldamento	-15°C ~ 24°C	Inferiore a 28°C
Raffreddamento	-10°C ~ 46°C	21°C ~ 32°C
Deumidificazione	-10°C ~ 46°C	17°C ~ 32°C

IT

16 SOLUZIONE DEI PROBLEMI (PUNTO DI CONTROLLO)

L'unità non funziona.	Il raffreddamento o il riscaldamento è anormalmente basso.
<ul style="list-style-type: none"> • L'interruttore di alimentazione principale è spento. • L'interruttore di circuito è attivato per interrompere l'alimentazione. • Interruzione della corrente elettrica • Il timer ON è impostato. 	<ul style="list-style-type: none"> • I filtri sono ostruiti dalla polvere. • La temperatura è stata impostata in modo errato. • Le finestre o le porte sono aperte. • La presa di entrata o di uscita dell'aria dell'unità esterna è ostruita. • La velocità del ventilatore è troppo bassa. • La modalità di funzionamento è FAN o DRY.

17 SELEZIONE A-B DEL TELECOMANDO

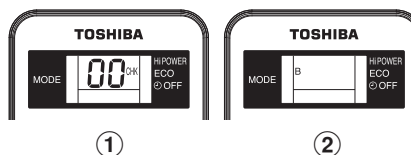
Comando da utilizzare in caso 2 condizionatori siano installati in prossimità l'uno dell'altro, in modo da separarli tramite il telecomando di ogni unità interna.

Impostazione di B sul telecomando

1. Premere il tasto RESET dell'unità interna per ACCENDERE il condizionatore.
2. Puntare il telecomando verso l'unità interna.
3. Premere e tenere premuto il tasto del telecomando con la punta di una matita. Sul display verrà visualizzato "00". (Immagine ①)
4. Premere contemporaneamente al tasto . Sul display verrà visualizzato "B", "00" scomparirà e il condizionatore VERRÀ SPENTO. Viene memorizzata l'indicazione "B" del telecomando. (Immagine ②)

Nota: 1. Ripetere il punto precedente per impostare nuovamente il telecomando su A.

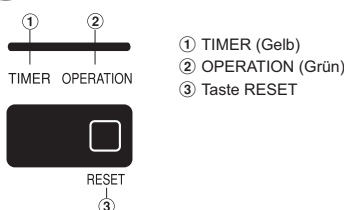
2. L'indicazione "A" non viene mai visualizzata sul display.
3. L'impostazione predefinita del telecomando è su "A".



SICHERHEITSVORKEHRUNGEN

<p>GEFAHR</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Installieren, reparieren und öffnen Sie das Gerät nicht und entfernen Sie die Abdeckung nicht (hohe Spannungen). Wenden Sie sich für Installation- und Reparaturarbeiten immer an Fachpersonal. • Auch bei ausgeschaltetem Gerät besteht die Gefahr eines elektrischen Schlags! • Die Installation der Klimaanlage muss in Übereinstimmung mit den örtlichen Vorschriften zur Installation elektrischer Geräte erfolgen. • Bei einer Festverdrahtung muss eine Möglichkeit zum Trennen der Anlage von der Stromversorgung mit eingebaut werden, die einen Trennabstand von mindestens 3 mm an allen Polen aufweist.
<p>WARNUNG</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Setzen Sie sich nicht längere Zeit direkt dem kühlen Luftstrom aus der Anlage aus. • Stecken Sie keine Gegenstände in den Luftein- bzw. Luftauslass und fassen Sie nicht mit den Fingern hinein. • Bei einer Störung (Brandgeruch usw.) stoppen Sie die Anlage, trennen Sie sie vom Stromnetz oder betätigen Sie den Trennschalter. • Personen (einschl. Kinder) mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten sowie Personen ohne ausreichende Erfahrung und Kenntnisse dürfen das Gerät nur unter Aufsicht und Anleitung durch eine Aufsichtsperson bedienen. • Bei Kindern ist darauf zu achten, dass sie nicht mit dem Gerät spielen. • Benutzen Sie nur die Kühlmittel, die zum Ergänzen oder Ersetzen vorgegeben sind. Andernfalls kann im Kältekreislauf ein außergewöhnlich hoher Druck erzeugt werden, wodurch Fehlfunktion, Explosion des Geräts oder Körperverletzungen verursacht werden können.
<p>VORSICHT</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Reinigen Sie die Anlage nicht mit Wasser (Gefahr eines elektrischen Schlags). • Verwenden Sie die Klimaanlage bestimmungsgemäß, also nicht zum Kühlen von Lebensmitteln usw. • Stellen Sie sich nicht auf das Innen-/Außengerät und stellen Sie nichts darauf. Andernfalls besteht Verletzungsgefahr und es kann zu Schäden am Gerät kommen. • Berühren Sie den Aluminiumflügel nicht, denn es besteht Verletzungsgefahr. • Schalten Sie die Anlage vor dem Reinigen am Hauptschalter/Trennschalter aus. • Wenn Sie die Anlage länger nicht verwenden, schalten Sie sie am Hauptschalter/Trennschalter aus. • Nach einem langen Betrieb empfiehlt es sich, das Gerät von einer autorisierten Kundendienststelle warten zu lassen. • Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Schäden, die infolge der Nichtbeachtung der vorliegenden Bedienungsanleitung zugefügt wurden.

1 DISPLAY DES INNENGERÄTS



2 VORBEREITUNGEN

Vorbereiten der Filter

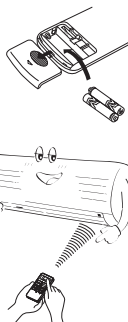
1. Öffnen Sie das Lufteinlassabdeckgitter und nehmen Sie die Luftfilter heraus.
2. Bringen Sie die Filter an. (nähere Informationen finden Sie auf dem Blatt für Zubehör).

Inlegen von Batterien (im drahtlosen Betrieb.)

1. Nehmen Sie die Abdeckung ab.
2. Legen Sie 2 neue AAA-Batterien unter Beachtung der Markierungen (+) und (-) polaritätsrichtig ein.

Zurücksetzen der Fernbedienung

1. Entfernen Sie die Batterie.
2. Drücken Sie .
3. Legen Sie die Batterie ein.



3 RICHTUNG DES LUFTSTROMS

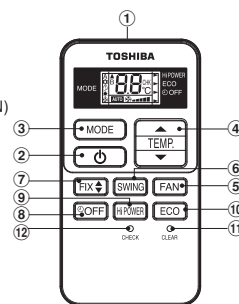
1	Drücken Sie : Bewegen Sie die Luftströmungslamellen vertikal in die gewünschte Richtung.	
2	Drücken Sie : Der Luftstrom schwenkt automatisch von oben nach unten und zurück. Zum Stoppen drücken Sie die Taste erneut.	
3	Die horizontale Richtung des Luftstroms stellen Sie bitte von Hand ein.	

Hinweis:

- Bewegen Sie die Luftströmungslamellen manuell nicht durch Fremdbjekte.
- Im Betriebsmodus kann der Hebel automatisch gesetzt werden.

4 FERNBEDIENUNG

- 1 Infrarotsender
- 2 Start-/Stopptaste
- 3 Betriebsmodusauswahltaste (MODE)
- 4 Temperaturtaste (TEMP)
- 5 Taste für die Ventilatorgeschwindigkeit (FAN)
- 6 Luftstromschwenktaste (SWING)
- 7 Luftstromfeststellaste (FIX)
- 8 Ausschalttimertaste (OFF)
- 9 Hochleistungstaste (HI-POWER)
- 10 Stromspartaste (ECO)
- 11 Löschttaste (CLEAR)
- 12 Kontrolltaste (CHK)



5 AUTOMATIK

Zur automatischen Auswahl von Kühlbetrieb, Heizbetrieb, Nur-Ventilator-Betrieb

1. Drücken Sie : Wählen Sie A.
2. Drücken Sie : Stellen Sie die gewünschte Temperatur ein.
3. Drücken Sie : Wählen Sie AUTO, LOW , LOW+ , MED , MED+ , oder HIGH .

6 KÜHLBETRIEB / HEIZBETRIEB / NUR-VENTILATOR-BETRIEB

1. Drücken Sie : Wählen Sie Kühlbetrieb , Heizbetrieb , oder Nur-Ventilator .
2. Drücken Sie : Stellen Sie die gewünschte Temperatur ein. Kühlbetrieb: Min. 17°C, Heizbetrieb: Max. 30°C, Nur-Ventilator: Keine Temperaturanzeige
3. Drücken Sie : Wählen Sie AUTO, LOW , LOW+ , MED , MED+ , oder HIGH .

7 ENTFEUCHTUNGSBETRIEB

Für die Entfeuchtung wird automatisch eine moderate Kühlleistung eingestellt.

1. Drücken Sie : Wählen Sie den Entfeuchtungsbetrieb .
2. Drücken Sie : Stellen Sie die gewünschte Temperatur ein.

8 HOCHLEISTUNGSBETRIEB

Nur Raumtemperatur, Luftstrom und Betriebsmodus werden für schnelleres Kühlen bzw. Heizen automatisch gesteuert (nicht im Betriebsmodus DRY (Entfeuchtung) und FAN ONLY (Nur-Ventilator)).

- Drücken Sie : Starten und stoppen Sie den Hochleistungsbetrieb.